



Assemblée générale

Distr.
GENERALE

A/46/322
24 juillet 1991
FRANCAIS
ORIGINAL : ANGLAIS

Quarante-sixième session
Points 12, 68, 78 et 99 de l'ordre
du jour provisoire*

RAPPORT DU CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL

EXAMEN DE L'APPLICATION DE LA DECLARATION SUR LE RENFORCEMENT DE LA SECURITE INTERNATIONALE

DEVELOPPEMENT ET COOPERATION ECONOMIQUE INTERNATIONALE

QUESTIONS RELATIVES AUX DROITS DE L'HOMME

Lettre datée du 23 juillet 1991, adressée au Secrétaire général
par les représentants de l'Allemagne et de la Pologne auprès de
l'Organisation des Nations Unies

Nous avons l'honneur de vous faire tenir les renseignements joints sur le
Traité de bon voisinage et de coopération amicale, qui a été conclu le
17 juin 1991 entre la République fédérale d'Allemagne et la République de
Pologne.

Nous vous serions obligés de bien vouloir faire distribuer le texte de la
présente lettre et de son annexe comme document de l'Assemblée générale, au
titre des points 12, 68, 78 et 99 de l'ordre du jour provisoire.

Le Représentant permanent par
interim de la République fédérale
d'Allemagne auprès de l'Organisation
des Nations Unies

(Signé) Hans-Joachim VERGAU

Le Représentant permanent de la
République de Pologne auprès de
l'Organisation des Nations Unies

(Signé) Robert MROZIEWICZ

* A/46/150.

ANNEXE

Renseignements relatifs au Traité de bon voisinage et
de coopération amicale conclu le 17 juin 1991 entre
l'Allemagne et la Pologne

Nous avons l'honneur de vous faire savoir que la République fédérale d'Allemagne et la République de Pologne ont signé le 17 juin 1991, à Bonn, un traité de bon voisinage et de coopération amicale.

Ce traité marque le début d'une ère nouvelle dans les relations entre l'Allemagne et la Pologne et constitue une base solide pour la coopération entre les deux pays, dans l'intérêt de la stabilité et de la paix en Europe.

Le Traité est orienté vers l'avenir et place les relations bilatérales entre l'Allemagne et la Pologne dans le contexte de l'évolution vers une Europe unie.

Dans son préambule, le Traité évoque la volonté politique des deux pays de refermer les douloureux chapitres du passé et de reprendre la tradition séculaire de coexistence amicale des Allemands et des Polonais. Il affirme la nécessité de créer une Europe nouvelle, qui ne serait plus divisée et prendrait son assise sur la liberté et sur le principe du respect du droit, des droits de l'homme et de la démocratie. Les parties contractantes mentionnent également dans le préambule le traité du 14 novembre 1990 conclu entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Pologne concernant la confirmation de leur frontière commune.

Les parties au Traité confirment leur volonté de préserver la paix et d'empêcher la guerre. Elles expriment leur respect du droit international, en particulier de la Charte des Nations Unies, de l'Acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, de la Charte de Paris pour une Europe nouvelle, en date du 21 novembre 1991, et des autres documents de la CSCE.

Elles s'engagent à respecter mutuellement leur souveraineté, leur intégrité territoriale et l'inviolabilité de leurs frontières.

Le Traité prévoit la tenue de consultations régulières et de réunions, aussi fréquentes qu'il sera nécessaire, mais au moins annuelles, des chefs de gouvernement et des ministres des affaires étrangères des deux pays.

Les deux parties contractantes, constatant l'évolution de la situation politique et militaire en Europe, expriment leur volonté commune de chercher à accroître la stabilité et la sécurité, et se déclarent disposées à coopérer afin de mettre à profit les nouvelles possibilités qui résultent d'efforts communs dans le domaine de la sécurité. Elles préconisent une réduction des forces armées et des armements au moyen d'accords contraignants et effectivement vérifiables, au plus bas niveau possible suffisant pour la défense mais non pour l'attaque.

/...

Une partie importante du Traité est consacrée à la coopération économique, en particulier dans le domaine des investissements et de la coopération industrielle. L'Allemagne s'engage à faciliter, autant qu'elle le pourra, la création de liens plus étroits entre la Pologne et la Communauté européenne. L'Allemagne envisage favorablement la perspective de voir la Pologne adhérer à la Communauté européenne une fois que les conditions appropriées seront réunies.

Le Traité prévoit un cadre global pour la poursuite et l'intensification de la coopération et des échanges dans les domaines les plus divers, en particulier la culture, la science et la technologie, les communications et les transports, l'environnement, les médias, le tourisme, les affaires sociales, juridiques et administratives, l'enseignement des langues des deux pays et la préservation de leur patrimoine culturel.

Le Traité jette les bases d'une forme nouvelle de coopération entre les régions frontalières de l'Allemagne et de la Pologne, ainsi que d'une coopération interrégionale.

Le Traité contient des dispositions détaillées relatives aux personnes appartenant à la minorité allemande qui se trouvent en Pologne, ainsi qu'aux personnes d'ascendance, de langue, de culture ou de traditions polonaises se trouvant en Allemagne. Il résulte d'un échange de lettres entre les ministres des affaires étrangères des parties contractantes que ces dispositions du Traité pourront être approfondies à l'avenir.

Le Traité prévoit la promotion d'amples contacts directs entre les ressortissants des deux pays, en particulier ceux qui appartiennent à la jeune génération. Ces dispositions se fondent sur la conviction des deux gouvernements que le développement des contacts humains entre les deux peuples est une condition indispensable de la compréhension mutuelle et de la réconciliation.

L'Allemagne et la Pologne sont convaincues que le Traité revêt une grande importance historique. Il règle des questions tout à fait essentielles pour les deux nations de même que pour l'Europe tout entière. Nous exprimons notre espoir que la communauté des Nations Unies y verra la contribution de nos deux pays à l'avènement de relations internationales d'une qualité nouvelle.
